



Universidad Nacional de Moreno  
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

39

MORENO, 22 AGO 2014

VISTO el Expediente N° UNM: 0000563/2014 del Registro de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO; y

CONSIDERANDO:

Que el REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO, aprobado por Resolución UNM-R N° 37/10 y sus modificatorias, el que fuera ratificado por el Acta de la Sesión Ordinaria N° 01/13 del CONSEJO SUPERIOR de fecha 25 de junio de 2013, establece el procedimiento para la aprobación de las obligaciones curriculares que integran los Planes de Estudios de las carreras que dicta esta UNIVERSIDAD NACIONAL.

Que por Disposición UNM-DCAyT N°14/13, se aprobó el Programa de la asignatura: INGLÉS II (2118), del ÁREA: INGLÉS, correspondiente al CICLO DE FORMACIÓN INICIAL de la Carrera LICENCIATURA EN GESTIÓN AMBIENTAL, del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA de esta UNIVERSIDAD, con vigencia a partir del 2° Cuatrimestre del Ciclo Lectivo 2013.

Que conforme lo dispuesto en el citado REGLAMENTO GENERAL, se ha evaluado una nueva propuesta de Programa de la asignatura antes referida y en sustitución del vigente, aconsejando su aprobación con vigencia a partir del 2° cuatrimestre del ciclo lectivo 2014, a tenor de la necesidad

de introducir cambios de interés académico y en armonía con el resto de las obligaciones curriculares.

Que la SECRETARÍA ACADÉMICA de la UNIVERSIDAD ha emitido opinión favorable, de conformidad con lo previsto en el artículo 3° de la Parte I del citado REGLAMENTO GENERAL, por cuanto dicho programa se ajusta a las definiciones enunciadas en el artículo 4° de la Parte I del REGLAMENTO en cuestión, así como también, respecto de las demás disposiciones reglamentarias previstas en el mismo.

Que la SUBSECRETARÍA LEGAL Y TÉCNICA ha tomado la intervención de su competencia.

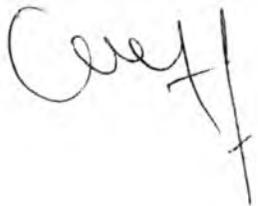
Que el CONSEJO del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA, en sesión de fecha 19 de agosto de 2014, trató y aprobó la modificación del programa propuesto, conforme lo establecido en el artículo 2° de la Parte I del REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO.

Por ello,

El CONSEJO del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA

DISPONE:

ARTÍCULO 1°.- Dejar sin efecto, a partir del 2do. Cuatrimestre de Ciclo Lectivo 2014, la Disposición UNM-DCAyT N° 14/13.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Cereff', is written over the text of the article.



39

**Universidad Nacional de Moreno**  
**Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología**

ARTÍCULO 2°.- Aprobar el Programa de la asignatura: INGLÉS II (2118), del ÁREA: INGLÉS, correspondiente al CICLO DE FORMACIÓN INICIAL de la Carrera LICENCIATURA EN GESTIÓN AMBIENTAL, del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA de esta UNIVERSIDAD, con vigencia a partir del 2° Cuatrimestre del Ciclo Lectivo 2014, el que como Anexo I forma parte integrante de la presente Disposición.

ARTÍCULO 3°.- Regístrese, comuníquese, dese a la SECRETARÍA ACADÉMICA a sus efectos y archívese.-

DISPOSICIÓN UNM-DCAyT N° 39/14

Mg. JORGE L. ETCHARRAN  
DIRECTOR GENERAL DEPARTAMENTO DE  
CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO



39

Universidad Nacional de Moreno  
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

ANEXO I

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO**  
**PROGRAMA ASIGNATURA: INGLÉS II (2118)**

**Carrera:** LICENCIATURA EN GESTIÓN AMBIENTAL (Plan de estudios aprobado por Resolución UNM-R N° 187/12)<sup>1</sup>

**Área:** Inglés

**Trayecto curricular:** Ciclo de Formación Inicial

**Período:** 2° Cuatrimestre - Año 1

**Carga horaria:** 48 horas (3 horas semanales)

**Vigencia:** A partir del 2° Cuatrimestre de 2014.

**Validez:** dos (2) años

**Clases:** 16 (dieciséis)

**Régimen:** de regularidad o libre

**Responsable de la asignatura:** María Paula ASSIS

**Programa elaborado por:** María Paula Assis

**FUNDAMENTACIÓN:** INGLES II (2118) es una asignatura que forma parte del Ciclo de Formación Inicial y es correlativa de la asignatura: INGLES I (2114).

En un segundo nivel de inglés, nuestro objetivo consiste en profundizar los conocimientos adquiridos en el nivel 1, ampliarlos y lograr que el estudiante desarrolle un manejo autónomo de las estrategias de comprensión lectora y las técnicas de traducción que comenzamos a implementar en el primer nivel. Se trabajará sobre estrategias cognitivas y metacognitivas. En este sentido, es substancial el rol del docente como guía y la participación activa del estudiante en su propio proceso de aprendizaje.

---

<sup>1</sup> Reconocimiento oficial y validez nacional en trámite en el Ministerio de Educación de la Nación

## OBJETIVOS GENERALES:

- ▶ Fomentar y consolidar las habilidades lingüísticas: comprensión lectora, comprensión auditiva, producción oral y producción escrita a partir de la experiencia con distinto tipo de textos y ejercitación acorde.
- ▶ Descubrir similitudes y diferencias entre la lengua materna y la lengua extranjera que faciliten la comprensión y la traducción de textos a través del reconocimiento de estructuras comparadas.
- ▶ Interactuar con pares oralmente.

## CONTENIDOS MÍNIMOS:

Tiempos verbales: Presente Simple. Presente Continuo (*arrangements*). Pasado Simple. Condicionales II y III. Oraciones subordinadas, relativas y adverbiales. Tiempos perfectos (Presente y Pasado Perfecto). Futuro simple (*will*). Futuro de intención (*going to*). Oraciones comparativas y superlativas. Verbos modales (*may, could*). Adverbios de lugar, tiempo, modo. Adverbios Interrogativos y Negativos. Artículos Definidos e Indefinidos. Interrogativos (*how much - how many*). Preposiciones de lugar y tiempo (*through-onto-between-towards-above-below-across-etc*). Conectores de causa y consecuencia-conectores temporales. Morfología: Raíces. Prefijos. Sufijos Sustantivos y Adjetivos compuestos. Marcadores Discursivos. Sustantivos Colectivos. Adjetivos Descriptivos. Hábitos: *used to* (hábitos del pasado).

## PROGRAMA:

### UNIDAD 1: Going deeper.

#### Profundización de los contenidos de Inglés I.

Consolidación de las estrategias de comprensión lectora aplicadas en inglés I. Fundamentos teóricos que explican el proceso de pre-lectura y anticipación; lectura rápida (*skimming*). Hipotetización; búsqueda de cognados y falsos cognados; lectura detallada para obtener información

*Cmy*  
*+*



**Universidad Nacional de Moreno**  
**Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología**

específica (scanning); reconocimiento de palabras clave (key words); adivinanza inteligente: intelligent guessing; conceptualización: ideas principales y secundarias; resumen y síntesis; elementos de cohesión y coherencia: referencia anafórica y catafórica y conexiones lógicas (linking words).

Tipos textuales: función retórica, estructura y características propias de cada tipo.

Uso efectivo de las estrategias de comprensión lectora según el tipo de texto y el propósito de lectura.

Revisión de los contenidos gramaticales de Inglés I.

**UNIDAD 2: Practice into Theory, and vice versa.**

Estudio y análisis comparativo de las estrategias de traducción aplicadas en Inglés I para volver a la práctica desde otra perspectiva (adaptación, préstamo, calco, equivalencia, modulación, trasposición, traducción literal, omisiones e inserciones).

Nociones sobre herramientas de búsqueda de terminología.  
Fuentes de referencia.

Tiempos verbales en contraste: Presente Simple. Presente Continuo (arrangements). Pasado Simple y Continuo. Presente y Pasado Perfecto. Futuro simple (will). Futuro de intención (going to). Oraciones subordinadas, relativas y adverbiales.

Construcción paralela: either... or, neither... nor  
Voz pasiva del inglés vs el "se" impersonal del español.

Gramática comparada del español y el inglés.

**UNIDAD 3: Get in contact.**

Eventos: tipos, terminología y aspectos relevantes a considerar. Reconocimiento y aplicación de estructuras y frases propias del lenguaje oral y escrito. Registro formal vs registro informal.

Anticipatory "it".

## **UNIDAD 4: Your English World.**

Entrevistas. Reported speech. Hábitos (used to). Condicionales I, II y III. Condicionales mixtos. Frases verbales usuales en textos de este campo de estudio.

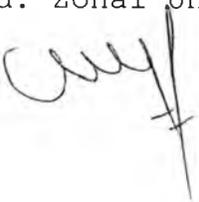
Fusión de estrategias, técnicas, vocabulario técnico y contenidos de Inglés I y II.

## **BIBLIOGRAFÍA:**

1. Cuadernillo teórico-práctico de Inglés I.
2. Set de actividades y contenidos teóricos, en formato impreso o digital, y recursos audiovisuales como PPTs y videos, diseñados o seleccionados por la cátedra.
3. Diccionarios y glosarios generales y de especialidad, bilingües y monolingües.

La bibliografía utilizada como base para el docente en sus clases será la siguiente:

- Chapman, Rebecca, English for emails, Express Series, OUP 2007.
- Campbell, Simon, English for the Energy Industry, Express Series, OUP 2009.
- Gore, Sylee and Smith, David Gordon, English for Socializing, Express Series, OUP 2007.
- Lansford, Lewis and Vallance, D'Arcy, OIL AND GAS, Student's Book 1, Oxford English for Careers, OUP 2011.
- Chauvet, Eduardo Rosado; Lee y comprende en Inglés, Instituto Politécnico Nacional, México, 2007.
- Solé. I., Estrategias de lectura. Materiales para la Innovación educativa; Editorial Grad., Barcelona 1992.
- Newmark, P. A textbook of translation, UK, Prentice Hall, 1988.
- Orellana, Marina; La traducción del Inglés al Castellano, Ed. Zonal Universitaria, Octubre 1999.





**Universidad Nacional de Moreno**

**Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología**

- Cruz, E, Ortiz y Ortiz R., Brinton E, C. White, Translation Strategies Estrategias para traducción, Phoenix Elt, Malasya, Prentice Hall International, 1996.
- García Yebra, V., Teoría y práctica de la traducción, Madrid, Gredos 1982 2 vols.
- Lopez Guix, JG, Minett Wilkinson J., Manual de traducción, Barcelona, Gedisa, 1997.
- Smith, David Gordon, English for Telephoning, Express series, OUP 2007.
- Pallister, ENVIRONMENTAL MANAGEMENT, A Core Text for O Level & IGCSE, OUP 2005.
- Glendinning, Eric H. and Pohl, Alison, TECHNOLOGY 2, Student's book, Oxford English for Careers, OUP 2008.
- Grant, David, Hughes, John and Turner, Rebecca; Business Result, Elementary Student's Book, OUP 2009.
- Grant, David and Hudson, Jane; Business Result, Pre-intermediate Student's Book, OUP 2009.
- Hancock, Mark & McDonald, Annie; English Result, Elementary Student's Book, OUP 2007.
- McKenna, Joe; English Result, Elementary workbook, OUP 2008.
- Taylor, Liz; Lane, Alastair; International express, Teacher's resource book Elementary, OUP 2007.
- Taylor, Liz; Lane, Alastair; International Express, Student's book Elementary, OUP 2007.
- Swan, Michael; Practical English Usage, OUP 2007.
- Artículos o fragmentos de noticias de actualidad vinculadas con las temáticas del área y con los temas gramaticales de este nivel, tomados de diversas fuentes, tales como: BBC news, CNN, organismos internacionales, revistas especializadas (digitales o impresas), etc.
- Diccionarios y glosarios, bilingües y monolingües, de editoriales prestigiosas como Oxford University Press, Macmillan y Cambridge, o de otras fuentes confiables.
- <http://www.shertonenglish.com>
- <http://www.saberingles.com.ar>
- <http://www.englishclub.com>

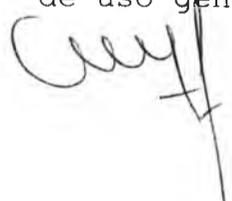
*flory*

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- ▶ Identificar y comprender las relaciones lógicas dentro de un texto al aprender a reconocer e interpretar los elementos de cohesión y coherencia.
  - Comprender las estructuras discursivas, las relaciones lógico-semánticas, las relaciones sintáctico-estructurales y las morfológicas.
  - Decodificar distinto tipo de textos de la especialidad e identificar las variaciones de registro.
  - Comprender globalmente a interlocutores o textos leídos para luego identificar y extraer información específica.
  - Analizar y comparar las distintas estrategias de traducción a utilizar para lograr una traducción "feliz".
  - Consolidar el desarrollo de aptitudes para la comprensión lectora mediante el reconocimiento de la organización textual, las actividades de pre-lectura (anticipación, hipotetización), lectura (rectificación, confirmación) y elaboración (conclusiones), los marcadores discursivos, las palabras transparentes, los falsos cognados y las palabras clave.

## OBJETIVOS PROCEDIMENTALES:

- Responder cuestionarios y realizar ejercicios de opción múltiple y de enunciado incompleto.
- Completar diálogos cortos en distintas situaciones comunicativas y contextos.
- Seleccionar palabras clave, completar cuadros o gráficos para sintetizar un texto.
- Elaborar cuadros sinópticos que expliquen un texto.
- Identificar la idea central de un texto o párrafo en inglés y explicarla en su propio idioma.
- Comprender ideas centrales en escuchas de corta duración.
- Consultar diversas fuentes de información para realizar una traducción, más allá del diccionario.
- Utilizar eficientemente diccionarios bilingües técnicos y de uso general.





**Universidad Nacional de Moreno**  
**Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología**

- Confeccionar un glosario bilingüe de la especialidad.

**OBJETIVOS ACTITUDINALES:**

- Experimentar la función globalizadora del inglés como idioma de comunicación internacional.
- Reconocer la importancia del trabajo en grupo para el análisis crítico de los textos.
- Incorporar como premisa natural la relevancia de una actitud crítica ante la información obtenida.
- Construir progresivamente un balance en el proceso de aprendizaje que combine en dosis apropiadas esfuerzo y creatividad.
- Reconocer la importancia de la actualización constante.
- Sostener un espíritu abierto a la investigación.

**METODOLOGÍA DE CURSADA:**

La materia será de carácter presencial obligatorio, con un 80% de asistencia. La asignatura contará con un régimen de cursada de 3 horas semanales, en una clase, combinando en proporciones variables clases teóricas y prácticas.

- Material de estudio:

Cada alumno tendrá el cuadernillo de Inglés I, el cual se complementará con videos, PPTs y guías de actividades que incluyan textos, gráficos, diagramas, mapas, tablas y explicaciones teóricas sobre los contenidos propios de este nivel.

Tanto el cuadernillo como las guías son elaborados por los Docentes de la Asignatura a partir de la selección de material de distintas fuentes y la producción de actividades para abordar los distintos tipos textuales y los diversos temas gramaticales que facilitan la comprensión lectora.

En la plataforma Moodle y /o por email estará a disposición de los alumnos un resumen de cada clase y diversas actividades y recursos que permitirán la autoevaluación y el intercambio.

*Fay*

- Proyecto:

Los alumnos continuarán con la elaboración del glosario individual, primer paso hacia la construcción del Glosario virtual que forma parte del Proyecto Institucional en materia de idiomas .El Glosario virtual se define como una base terminológica en la cual podrán cargar y consultar términos que serán confirmados o no por los consultores designados para tal fin. Este proyecto se gestó en forma conjunta con la Biblioteca de la Universidad Nacional de Moreno, a partir de la implementación de la plataforma virtual Moodle y de un software Opensource.

**EVALUACIÓN Y APROBACIÓN:**

La modalidad de evaluación comprende 2 exámenes parciales teórico-prácticos, escritos y de carácter presencial, comprensivo de los temas abordados mediante la bibliografía obligatoria, y/o complementaria que a tal fin se indique en cada caso. Los mismos se darán por aprobados cuando la nota calificatoria sea de 4 (cuatro) o superior.

El estudiante tendrá derecho a recuperar sólo uno de estos parciales.

Alcanzarán la "promoción" de la materia los alumnos que, además de cumplir con la asistencia pautada aprueben los 2 parciales (sin recuperar ninguno de ellos) con una calificación de 7 (siete) puntos o más, en cada una de las instancias.

La condición de "alumno regular" (que tendrá que aprobar la materia en examen final) se mantendrá en los casos que, habiendo cumplido con la asistencia requerida, hayan obtenido un mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada examen parcial (o en el recuperatorio del que hayan desaprobado).

La condición de "alumno regular", se perderá cuando el alumno no reúna el 80 % de asistencia al curso, o cuando no lograra alcanzar la calificación de 4 (cuatro) o más en cada una de las instancias evaluatorias (incluido el recuperatorio).

